

LIVRE DE
CHANSONS A CINQ
PARTIES, CONVENABLE TANT A
LA VOIX, COMME A TOVTES
SORTES D'INSTRVMENS:

Auec vne Pastorelle à VII. en forme de Dialogue le tout nouuel-
lement composé par Maistre

JEAN DE CASTRO.

SVPERIVS.

EN ANVERS

Chez Pierre Phalese, & chez Jean Bellere.

1586.

T A B L E.

A Dieu mon cœur	Fol. 9	Pour blasmer le baiser	11
Bonne grace de femme	13	Seconde partie Le baiser:	H 12
Cil qui premier en ce pourpris	14	Phebus oyant vn jour	13
Comme quand Apollon	15	Qui ne dira de vertu	6
Seconde partie Mais que disie	16	Seconde partie Puis que tu:	6
Chanter ie veux	17	Que dois-ie faire	9
Je veux dire qu'amour	7	Robin mangeoit vn quaignon	11
Je ne porte enuiie aucune	8	Sans dire adieu amye	7
I'ayme trop mieux garder	8	Sans leuer le pied	18
Je te souhaite pour t'esbattre	16	Vien vien doux Hymenée	2
L'esprit lassé	17	Seconde partie Puis que vertu	3
Margarite en beauté	5	Voicy le jour que j'ay tant desiré	10
Seconde partie Quoy plus:	5	Seconde partie Si vous avez	10
Ores que de vents forts	3		
Seconde partie O que tu seras	4		
O combien est le plaisir	12	DIALOGUE A 7.	
		Pastoreau m'aymetu bien	18

F I N.

A V T R E S I L L V S T R E E T
TRESEXCELLENT SEIGNEVR, MONSIEVR
IEAN GVILLAVME, PRINCE DE CLEVES, IVILLIERS, DES
MONTAIGNES etc: SON TRESHONORE SEIGNEVR.



ON SEIGNEVR, Comme j'auois delibéré mettre ce mien petit labeur en lus-
miere, ie suis esté quelque temps pensif, à qui ie le pourrois consacrer & dedier. Fina-
blement me suis résolu de le présenter à V O S T R E A L T E S S E: esperant qu'icelle,
selon son cœur magnanime & genereux, trouuera le don, encore qu'il soit bien petit,
assez aggreable: d'autant que plus elle estime la vertu, dont entre tous autres Princes
icelle V. A. est comblée, que les pierres precieuses, &, comme l'on dit, orientales:
esperant que V. A. comme Prince vertueux, amaseur de ceste art diuine, auquel elle
prend plaisir tant singulier, ne desdaignera receuoir en bonne part ceste mienne telle
quelle composition: dont la premiere Chanson, composée à l'honneur & louenge de
V. A. fut chantée & célébrée au jour solemnel du riche Imperial Banquet des ses nop-
ces. Et desirant faire cognoistre au monde, qu'il m'a esté permis d'estre du nombre de ses Seruiteurs, je supplie V.
A. treshumblement; receuoir ce dit mien petit labeur en sa protection, comme tesmoignage de mon seruice &
affection, & comme vn auant-couurreur de quelque meilleure suite. Et si j'apperçoy, que V. A. y trouve quelque
goust & contentement, j'auray touché au but de mon attente, & la feray jouir d'icy à peu de temps, d'une autre
mienne œuvre mieux coussue & ourdye. Prianct pendant le bon Dieu donner à V. A. avec sainte vie longue
& tres-heureuse vie. d'Anvers ce 27. de Juin. 1586.

De V. A. treshumble &

affectionné Seruiteur

jean de Castro.

A 2



I.O. CASTRO.

Ien vien vié vien doux Hyméné-

e, descend ô pere à ce iour, de

ton celeste seiour, de ton celeste seiour, de grace & beauté ornée, en son

precieux a tour, qu'enflambée elle soit, de ton amour.

D'amour aussi feruête & sain-

cte, Embrase en vn mesm' instat le cœur de son cher amant, que

dans eux soit bien emprainté,

ta sainte loix ordonnée, Hymen :

Hymen ô Hymenée.



Vis: Fortune espoir, cōstanc' & foy, sont ceux la qui vous pas cōduisent en ma sente, sont

ceux la qui voz pas conduisent en ma sen- te, il conuiét qu'au iourdhuy ma volonté consen- te, d'ap-

prouuer entre vous ce nuptial arroy, Viuez d'ocques heureux & cueillez le doux fruit que les cieux vous

ordonnēt, si que parvoz enfans, partout ce bas resonnent :: resonnent :: voz dignes

noms, :: l'age de Nestor trois cés ans, :: l'age de Nestor :: trois cens ans.

AVIO. CASTRO.



Res que de vents forts la depiteuse ra-
 ge, nostre vas-
 seau // nostre vasseau trouble, si fort à combatu
 si fort à combatu qu'il n'aparoist en luy de puissance abbatu, // qu'vnne presente horreur
 de la mort, par naufra- ge, Prince Imperial Prince Imperial sang //
 Prince Imperial sang redonne nous courage, courage, // courage demagna- mimi-

The musical score consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The subsequent staves switch to a bass clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The music is written in a style characteristic of early printed music, using black note heads and vertical stems. Measure lines and repeat signs are visible between the staves.

S V P E R I V S.

4

té te monstrat reuestu, de magnanimité te monstrant reuestu, & pren le gouernail //:

& pren le gouernail, d'yne telle vertu, que nous cōduisant bien //: que nous cōduisant bien

tu surmontes l'ora-

ge, l'orage tu surmontes l'ora-

ge.

Seconde partie.

I O. C A S T R O.



Que tu seras grand si le diuin support // tant de gra-

ces te fait que nous tirer à port, pour illec nous regir par conseil & prudence, par

conseil & prudence, puissiōs nous desormais viure en tranquillité, sous tō gouuernemēt //

sous ton gouuernemēt, & puisse l'équité // fonder de ferme appui //

de ta surintendance, //

de ta sur intendance.

S V P E R I V S.



Arguerit en beauté // Marguerite en beauté ressemble ressemble
 ressemble // à vne Helaine elle à l'esprit gentil la grace souveraine, en
 elle est florissant le loz de chasteré, la vertu & l'honneur // de sa pudicité, son parler
 tout courtois // & son gracieux ris appai-
 se bien souuent, le dueil de plus marris.

B

Seconde partie.

JO. CASTRO.



Voy plus elle à ce don quoys qu'elle di'e ou face //

que tous ses faits & dits ://

font plains de bon-

ne grace :::

heureux & tres heureux celuy de sa naissan-

ce, de sa naissance,

qui iouit d'vn tresor si cher à sa plaisirance, à sa plaisirance

à sa plaisirance //:

à sa plaisirce.

A Tres Illustre Seig. Frederic Perenot Seigneur de Champagny etc:

6



Vine: De vertuz amateur, Qui ne dira de vertuz amateur :/ Chápagny pru-
d'et expert :/ :/ expert & affa- ble, aux bōs esprits bening &
fauorable, aux bons esprits bening & favorable de te porter hōneur, mō desir est de te porter hōneur, te sou-
haitat par tout paix & bonheur que ta grace amia- ble que ta grace amia-
ble puisse gouster & trouuer aggrefable le fruit qui viēt de mō petit labeur.:/ B 2

B

Seconde partie.

I O. C A S T R O.

Vis que tu prens plaisir à la Musique à la Musique Puis que tu prés plaisir à la Musi-

que à la Musique :// & que souuent ton esprit si applique, si applique, & que souuet tō esprit

si appli- que, reçois mes chants reçoy mes chants :// sous ta

protection, lors si ie sçay que le tout le contente, lors :// I'auray attaint le but

le but de mō attento en cognoissant ta bōne affection en cognoissant ta bonne affection.

S V P E R I V S.

7



E veux dire qu'amour n'est qu'u facheux esmoy n'est qu'u facheux esmoy //:
 qu'un desir importun, qu'un obiet qui denoye, le train de la raison qu'un hu-
 meur qui foruoye ça & la //: ça & la //: ça & la //: par les sens, ou si l'amour est rien
 c'est bié ie ne sçay quoys //: qui vient //: ie ne sçay d'ou, & ne sçay qui l'envoye //:
 se paist ne sçay cōmēt, de ne sçay quelle proye, de: se sent ie ne sçay quād, & si ne sçay pourquoys

IO. CASTRO.



Ans dire adieu a- mye qui sans ces-
 se amyé qui sans ces-
 se iours heures nuit monstre m'atiez rudes-
 se mōstre m'auez ru-
 desse raison me m'eut vo⁹ donner mes ecris
 departir pardonnez à mes ecris, puis qu'il con- tient
 que pour vnt temps voz leisse, Sans dire adieu.

The music consists of four staves of early printed notation. The notation uses vertical stems with diamond-shaped heads, some with horizontal strokes through them, and small 'x' marks. The first staff begins with a large 'S' and a common time signature. The second staff starts with a 'C'. The third staff starts with a 'G'. The fourth staff starts with a 'F'. The music is divided into measures by vertical bar lines and ends with a double bar line and repeat dots.

S V P E R I V S.

8



En ne porte enuie aucune dedans mō cœur ny rancune, dedans mon cœur
 ny rancune, l'euite lestraits legiers des hōmes trop lāgagiers des hō-
 mes trop lāgagiers // plus que mort ie hai le trouble qui tousiours separ' et trouble qui tousiours se-
 pare & trouble // parfais & propos mutins & propos // mutins le doux hō-
 neur des festins le doux honneur // des festins.

The musical score consists of four staves of early printed music notation. The notation uses vertical stems with small diamond shapes at the top, indicating pitch. Measures are separated by vertical bar lines. The music is in common time, indicated by a 'C' at the beginning of the first staff. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases. The text is in French, with some words like 'rancune' and 'lagagiers' reflecting the musical pronunciation of the period. The music is divided into sections by double slashes (//).

I O. C A S T R O.



'Ayme trop mieux garder mes brebis camulettes, I'ayme trop mieux garder mes brebis



camulettes, camulettes, sur la molle franchise des herbes nouvellettes, sur



la molle franchise des herbes nouvellettes nouvellettes, que trauailler mon ame //:



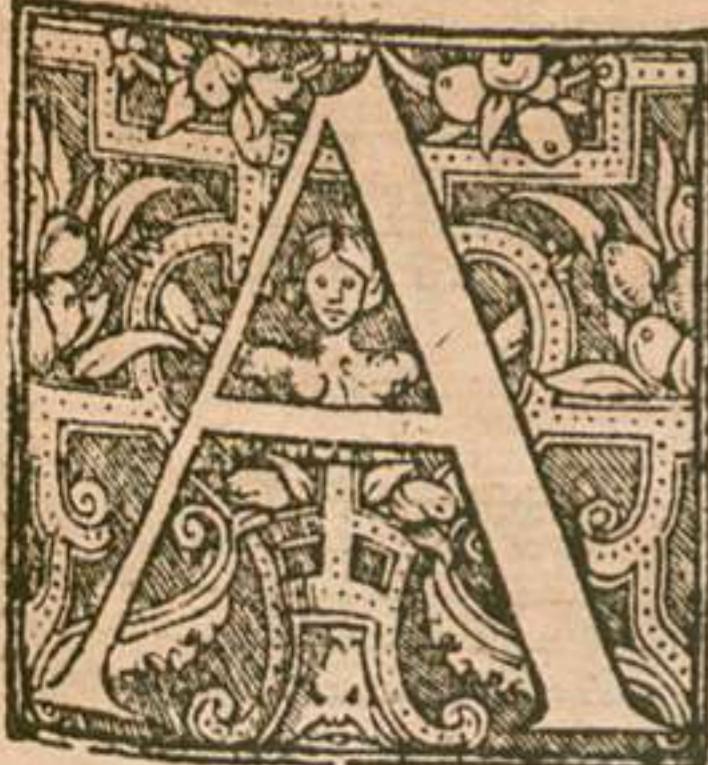
& la nuit & le iour //:

& le iour languissance & la nuit & le iour languissan-



te à iamais, sous sous le charmes d'amour sous le charmes d'amour.

S V P E R I V S.



9

Dieu mō cœur mon ame or adieu mes amours //:
 or adieu //: mes amours //: non mais las tout le rebours //:
 mais las //: tout le rebours a dieu par qui ma liberté ra- uie s'est fait esclave au plus beaux
 de ses iours par qui l'espérois le secours le secours qui d'eust forcer //: //:
 qui d'eust for- cer le destin //: & l'enuie.

C

I O. C A S T R O.



Yedois-ie faire // amour me fait errer
 amour me fait errer si hau- temé, que ie n'ose esperer //:
 de mon salut que la desesperance, puis qu'amour donc ne me veut secourir, //:
 pour me defendre, il me plait de mourir, pour me defendre il me plait de mourir, & par la
 mort trouuer ma deliuran- ce, & par la mort trouuer ma deliuran- ce.

Sur le Mariage du Seign. Dauid Scolier.

10



Oicy le iour que i'ay tāt desi- ré // & attendu

en lāgueur & constan- ce, Voicy le iour auquel i'ay aspi- ré //

pour receuoir de mō mal allegéan- ce, puis que m'auez receu par alliance // par allian-

ce, Dame Selosse // à iamais vous seray fidele espoux, // tāt qu'avec vo^o vi-

uray vo^o aymāt plus q null'autre chenāce vous aymāt plus que null'autre chenāce. //

C 2 //



Seconde partie.

I O. C A S T R O.

I vous auez ce qu'auez desi- té amy Scolier // ie n'en ay
dolleance // puis qu'en ce cas Dieu vous à inspi- ré, ie vous redray //
fidelle obeissance // tant que pourra l'effect de ma puissance, & de bon cœur aus-
si vous aymeray tout mō viuant & surtout gar- deray qu'aucun discord ne nous face greuan-
ce // qu'aucun discord ne nous face greuance.

S V P E R I V S.



Obin māgeoit vn quaignon de pain bis vn quaignō de pain bis Robin māgeoit vn quaignon



de pain bis, vn: par vn matin tout petit petit à petit & Marion // lors gar- dant ses brebis, que



ce matin auoit grād appetit luy dit Robin dōne moy vn petit // & ie feray tout ce que tu vou-



dras, tout: non dit Robīnō nō non nelieu ia tes draps mō paí vaut mieux & si auoit toutesfois bié sō cas



& si auoit toutesfois bié son cas ne d'eust on pas mener // pendre cela. //



I O. C A S T R O.

Our blasmer le baiser //: qu'u autre estime doux, ie ne veus que d'amour on me pé-
se estre quitte, car ie ne suis de ceux //: dont la langue hypocrite dissimule ce feu qui nous allume
tous, bien veus ie maintenir, que les amans //: sont folz ou de peu de couraige ou de peu de merite,
qui demeurent contains de faueur si petite, & par faute de cœur, ne poursuiuēt leurs corps //:
ne poursuiuēt leurs corps //: ne poursuivent leurs corps. //:



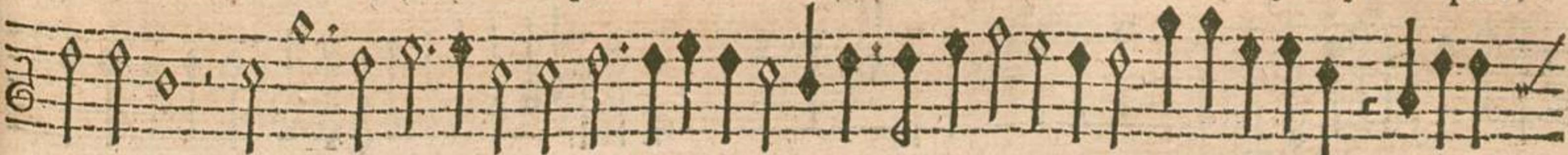
Seconde partie.

S V P E R I V S.

12



E baiſer ſe doit prēdr' ainiſi cōme vn' auance, ainiſi cōme vne auance, non pas non pas e-



ſtr' employé, non pas eſtr' employé pour iuste recompense, pauur' amant eſt celuy, qui ſe viēt à muſer, //:



qui ſe viēt à muſer à ce qui ſeulement doit ſeruir de paſſage, à ce qui ſeulement doit ſeruir le paſſage,



bref ſelon mon aduis //:

qui ne prēd d'auantaige, //:

il ne merite pas //:



il ne merite pas reprendre le bai-

ſer.



Sur le Mariage du Tres Illustre Seig. Monsieur Paule Stor.

Combien est // le plaisir agreable, agreable quâd deux amans de bonne
volon- té ayans choisi // mariage honora- ble, se sont promis fi-
delle loyauté se sont promis fidelle loy- au- té, pour viur' ensembl'en cōcorde amiable c'est
pourquoy // Dieu par sa sainte bonté affin qu'ausi // lvn l'autr'on se soula-
ge // à ordonné le noble mariage // à ordonné le noble mariage



On- ne grace de femme de femme, Bon- ne grace de femme

la beauté // d'vne dame vanité vanité // vanité

mocquerie, seule sera louuée, qui à de Dieu la crainte; // & d'un chaf-

cun prisée, // viuant chaste & sainte, vi- uant chaste & sainte //

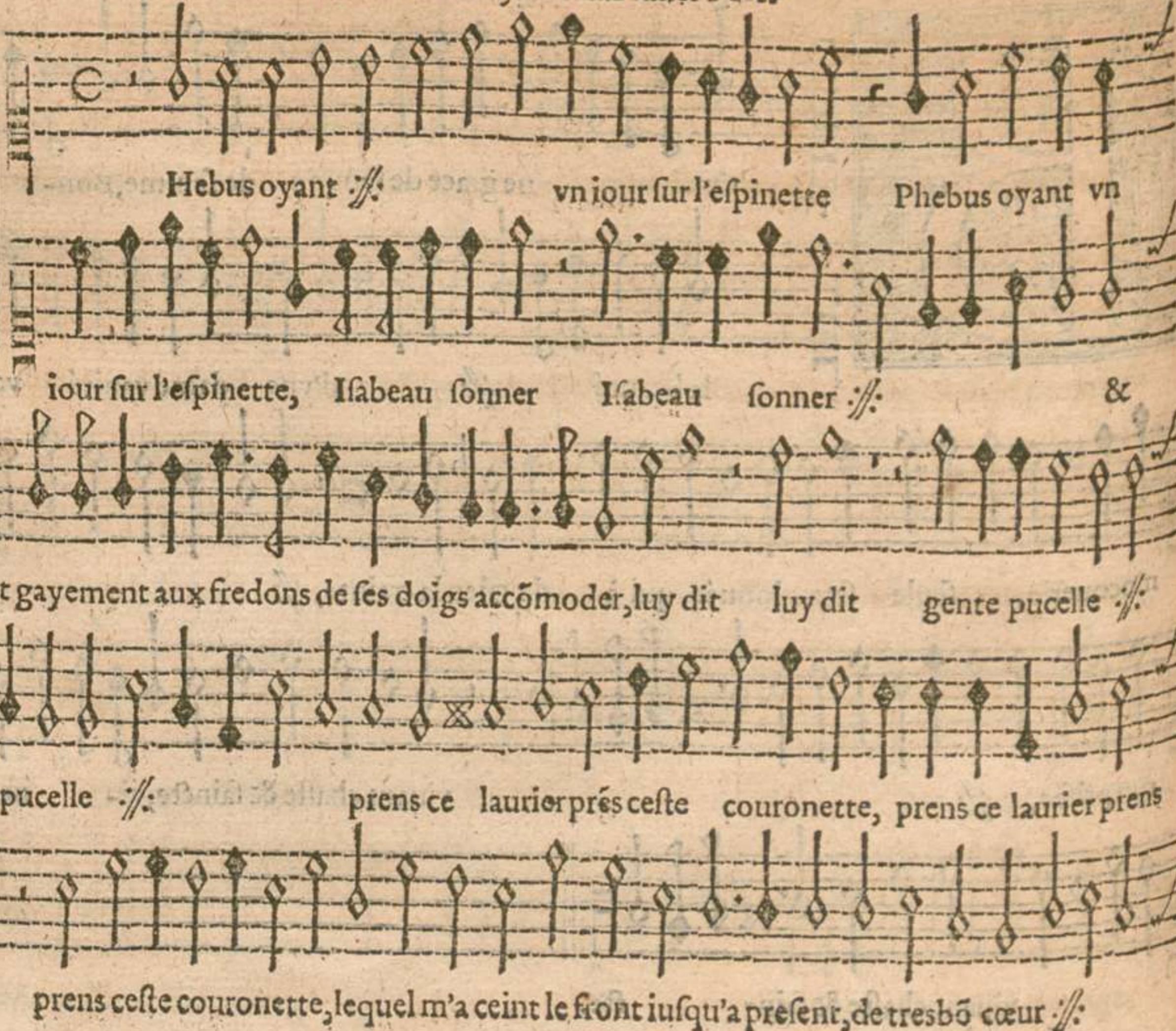
viuant chaste & sainte. etc.

D

A Vertueuse Jeune Damoyselle Isabeau le Fort.



Hebus oyant // vn iour sur l'espinette Phebus oyant vn
iour sur l'espinette, Isabeau sonner Isabeau sonner // &
sa doucette voix tant gayement aux fredons de ses doigs accōmoder, luy dit luy dit gente pucelle //
gente pucelle // prens ce laurier près ceste couronette, prens ce laurier prens
ceste cou- ronette, prens ceste couronette, lequel m'a ceint le front iusqu'à présent, de tresbō cœur //



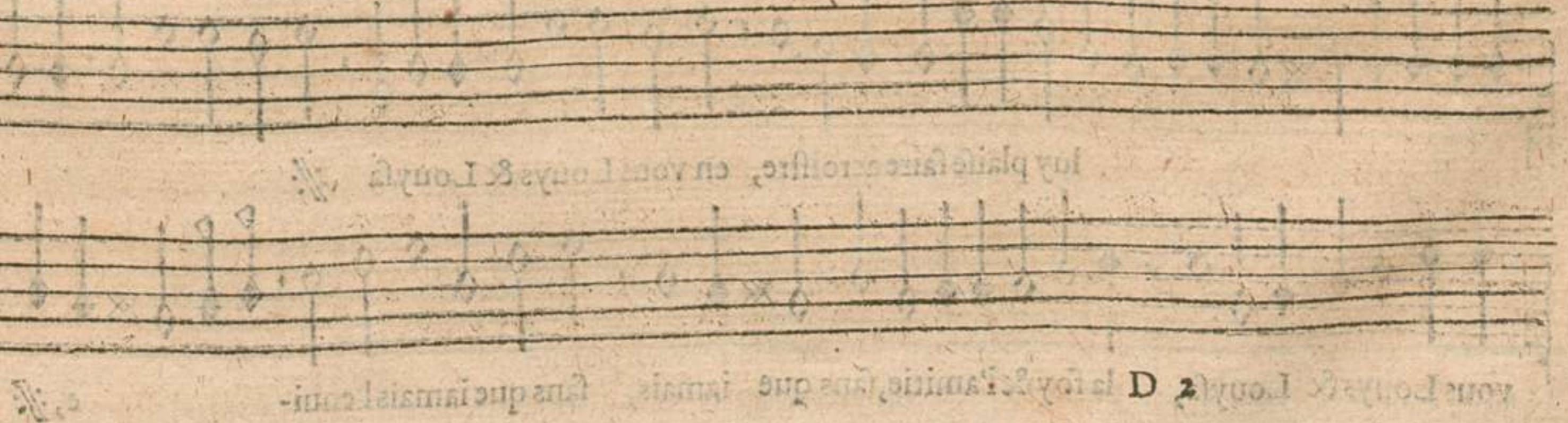


ie t'en fais vn present tant m'a rauï // de ton art la merueille que cōtraint suis & present &



absent de t'appeler Isabeau sans pareille de t'appeller Isabeau sans pareille, de t'appeller I-

sabeau sans pa- reille.



D 2

Sur le Mariage du Seig. Verreyken, Conseillier & premier Secretaire du Roy.



Il qui premier en ce pourpris terrestre, terrestre terrestre, Cil qui pre-

mier en ce pourpris terrestre en ce pourpris terrestre, //

de mariage insti- tua laloy //

de iour en iour luy plaise faire acroistre, //

luy plaise faire acroistre, en vous Louys & Louysa //

vous Louys & Louysa, la foy & l'amitie, sans que iamais, sans que iamais l'enui-

e, //

S V P E R I V S.

15



ny le courroux tourmente vostre vie,

tour-



mente vostre vie,

tourmente vostre vie.

Epitaphe du Tres Illustre Seig. Monsieur de Freymont.



Ome quād Apollon

Come quād Apol-

lon, s'absente de noz yeux, & va liure à son tour parmy l'autr' Hemispere,

tout se couvre d'ombrage & ce qui souloit plaire, prend vn visage triste &

se fait enuieux ainsi toy mō Seigneur en quittant ses bas lieux au ciel ton merité salaire, tu

remplis d'vne nuit, d'un hotreut solitaire, d'un nuage mortel mon esprit soucieux, mon esprit soucieux.



Aisque: Ah ie faux tant l'ennuy me transpor-
te, ta vertu luit tousiours // ta vertu luit tousiours, la
mort, la mort n'est assez forte, la mort n'est assez forte pour faire ta clarté, ta clarté immortelle, //
car tu vis maintenant // en astre transformé // & sera bien heureux à bon
droit estimé, à bon droit estimé sous planette si belle, // si belle



I O. C A S T R O.

E te souhaite pour t'ebat-
tre I e te souhaite pour t'ebattre I e te sou-
haite pour t'ebattre pour
t'ebattre I e te souhaite pour t'ebattre, pour
t'ebattre, pour t'ebat-
tre
durant ceste morte saison, vn plaisir
ou quatre que donne l'amie mayson, que donne l'ami-
e may-
son, l'amie mayson, bon vin en ton cellier, beau feu
nuit sans soucy,
vn amy familiar,
& chaste amy e aussi //:
& chaste amy e aussi.

A Tres Illustre Seig. Monsieur Lamoral de Norcarme.

17



Esprit lasse // demâde auoir relasche, demâde auoir relas- che, peu

dure l'arc qui est tousiours tendu // Car il se rompt // car il se rompt

// ou deuiét partrop lasche, s'il n'est par fois lasché & destendu, & destendu, Parquoy Norcarme //

L'humain entendement, repréd vigueur forc'et soulagemé, par le nobl'art de Musique, par le no-

bl'art de Musique, attendu // qu'enous soucis noz fert d'allegemé, attédu qu'enô soucis noz fert d'allegemé.

E

I O. C A S T R O.



Hanter

ie veux ma treschere chari-

té, ma treschere cha-

ri- té, de mes souhait la singularité que i'ayme // que i'ayme // & peut e-

stant ma fauorite d'vn seul clin d'œil chasser

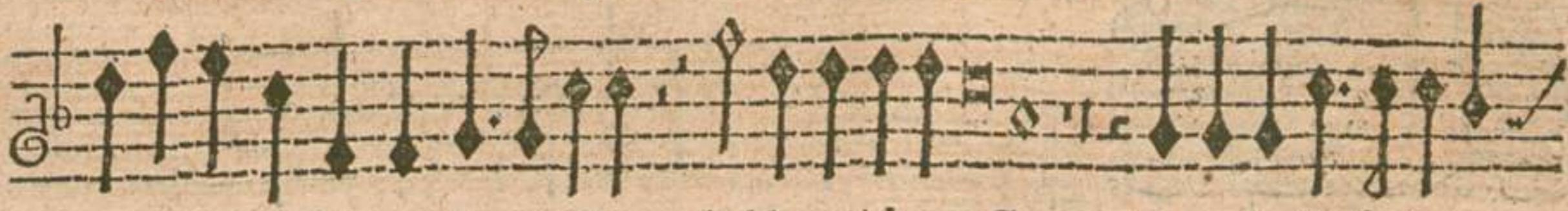
l'obscurité de mes en-

nuys ie tais, ie tais d'estre cognu de la posterité viue à iamais donques la Margarite viue à iamais,

donques la Margarite viue à iamais // // docques la Margarite, la Margarite.



Ans leuer le pied i'abatray la rousée, i'abatray la rousée, la rousée, Sans le-



uer le pied i'abatray la rousée, i'abatray la rousée, En vniardin seulette



suis allée, assez loing téps // seulette esga- rée, mon amy vint qu'ausi ma trouuée, deux ou trois



fois // sur l'herbe ma i'etté- e, Sans leuer le pied i'abatray la rousée, //



i'abatray la rousé- e, Sans leuer le pied // i'abatray la rousée. E 2

Dialogue à 7.

S V P E R I V S.



Astoreau m'ayme te bien comme quoy comme toy ma rebelle Pasto-
 relle, Ce propos tant affaité en rien ne ma contanté, Pastoreau sans mocque-
 rie, m'aymetudy-ie te prie comme quoy comme toy ma rebelle, Pastorelle, tu m'eusses respondu
 mieux ie t'ayme comme mes yeux, comme quoy comme toy ma rebelle Pastorelle,



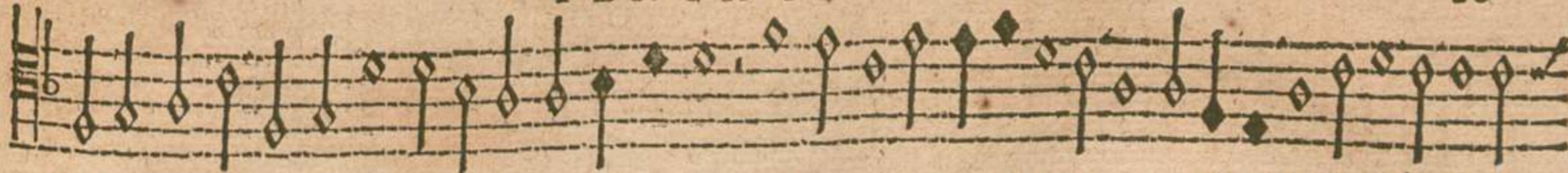
Astoreau m'ayme tu bien comme quoy comme toy ma rebelle Pasto-
 relle, Cepropos tant affaité en rien ne m'a contanté, Pastoreau sans mocque-
 rie, m'ayme tu dy-ie te prie comme quoy comme toy ma rebelle Pastorelle, tu m'eusses respondu
 mieux ie t'ayme commes yeux quād ma liberté fut prisé que tant ie prisé comme quoy,
 comme toy ma rebelle Pastorelle,

S V P E R I V S.

Pastoreaux parle autremēt & me dy tout franchemēt, m'aymetu comme ta vie, comme quoy
 comme toy ma rebelle Pastorelle, // laisse la ce comme toy dy-ie t'aymē
 comme moy, dy moy dōeques si tu m'ayme cōme quoy comme quoy comme toy ma rebelle Pastorelle,
 comme toy ma rebelle Pastorelle.

TENOR PRIMVS.

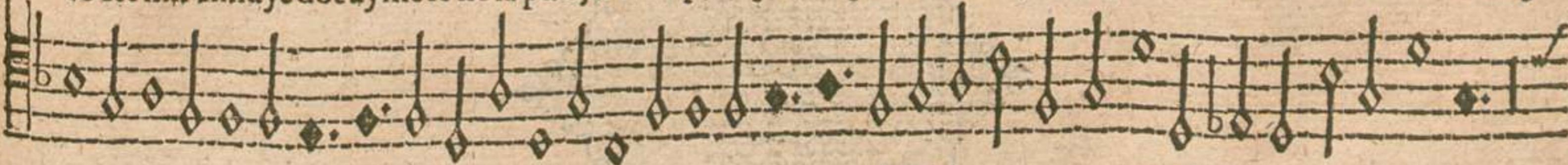
20



Pastoreaux parle autremēt & me dy tout frāchement, m'ayme tu comme ta vie, non car elle est asservie, A cent



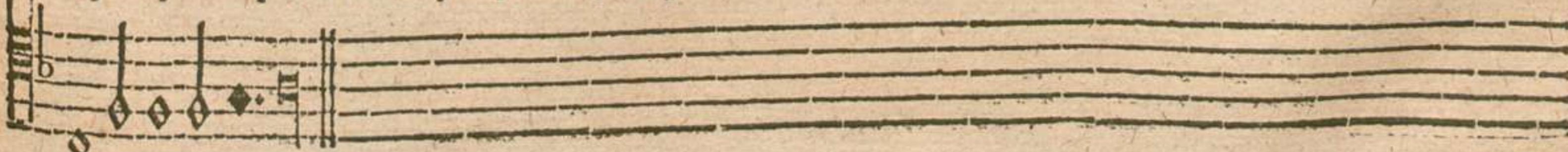
& cēt mil'ennuys dōt ayme ie ne la puis, n'estāt plus qu'u corps sans ame par trop cherir vne dame comme toy



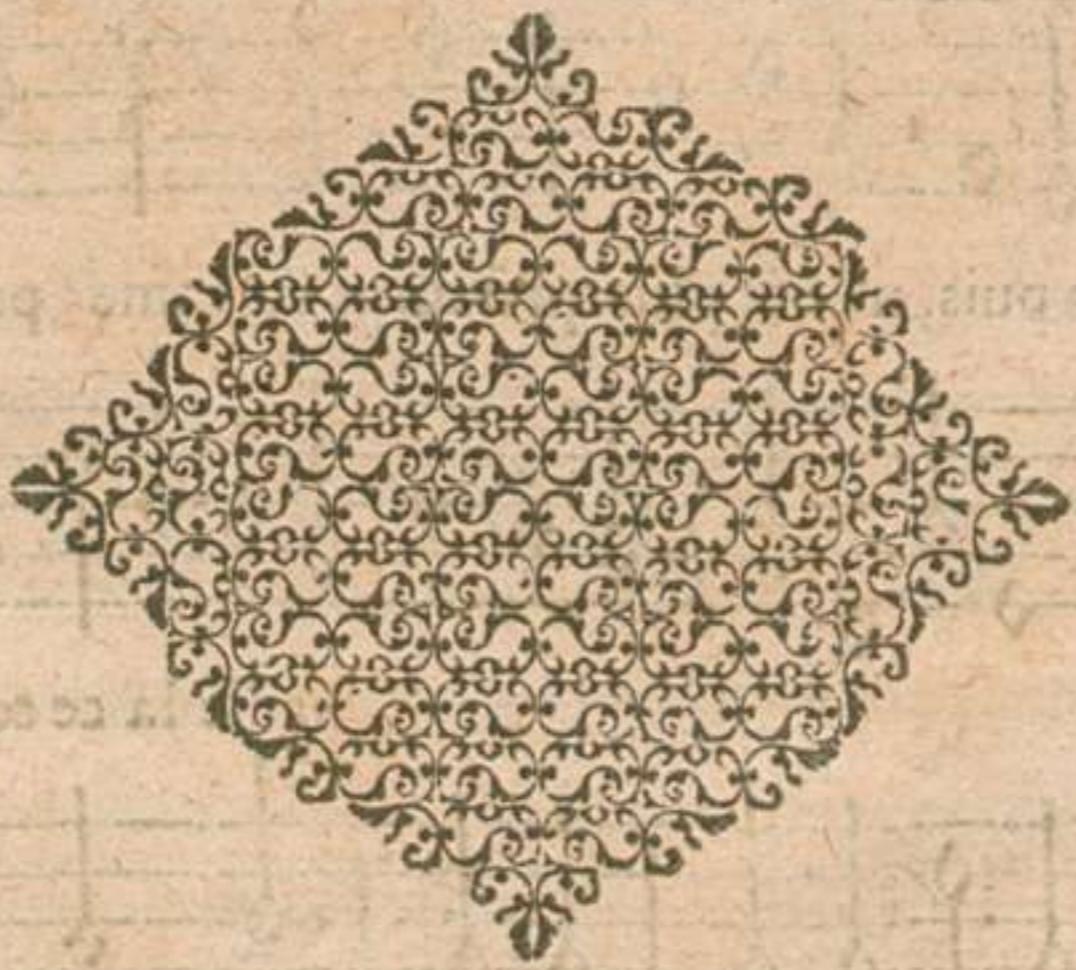
ma rebelle Pastorelle, // laisse la ce comme toy, dy-i et ayme cōme moy,



dy moy doncques si tu m'ayme, cōme quoy // comme toy ma rebelle Pastorelle, comme toy ma re-



belle Pastorelle.



Pelle Pelle